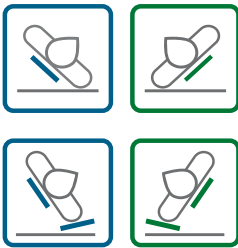


Careturner - Vendesystem til OPUS 7

DA Manual.....3



CE

Denne manual SKAL overdrages til slutpatienten.
Denne manual SKAL læses FØR brug af dette
produkt og gemmes til fremtidig brug.

Careturner[®]
INNOVATIVE CARE TECHNOLOGY

Denne Careturner version er specialdesignet
og må kun bruges sammen med følgende
OPUS 7-model.



©2021 Careturner A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Hel eller delvis gengivelse, kopiering eller ændring er forbudt uden forudgående skriftlig tilladelse fra Careturner. Varemærker er markeret med TM og ®. Alle varemærker ejes af eller er givet i licens til Careturner A/S Corporation eller denne virksomheds filialer, medmindre andet fremgår.

Indholdsfortegnelse

Denne manual skal overdrages til patienten. Før du benytter dette produkt, skal du læse denne manual, og du bør opbevare den til senere brug.

1 GENERELT	4
1.1 Indledning	4
1.1.1 Definitioner	4
1.2 Symboler i denne manual	4
1.3 Tiltænkt anvendelse	4
1.4 Servicelevetid	4
1.5 Garantioplysninger	4
1.6 Ansvarsbegrænsning	4
1.7 Overensstemmelse	5
2 SIKKERHED	5
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	5
2.2 Mærkater og symboler på produktet	6
2.2.1 Produktmærkat	6
2.2.2 Påsætning af mærkat efter Careturner er monteret på sengen....	6
2.2.3 Andre mærkater og symboler	6
3 UDPAKNING	7
3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	7
3.2 Leveringsomfang	7
3.3 Montering af Careturner	7
3.4 Afmontering af Careturner fra sengen	10
4 BRUG	12
4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	12
4.2 Oversigt	12
4.3 Styreboks og håndbetjening	12
4.4 TIL/FRA og Nulstillingsfunktion	12
4.5 Nødstop	13
4.6 Manuel drift	13
4.6.1 Anbefalede procedurer	13
4.7 Automatisk drift	13
4.7.1 Rækkefølge for prædefineret automatisk program.....	14
4.7.2 Pause automatisk program	14
4.8 Opladning af batteriet	14
4.9 Nøddudløsning af en vinge	14
5 PROGRAMMERING	15
5.1 Individuelt definerede programmer	15
5.2 Sådan programmeres de individuelle automatiske programmer.....	16
5.3 Programeksempler til automatisk lettelse af belastning.....	18
6 VEDLIGEHOLDELSE	19
6.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse	19
6.2 Rengøring og desinfektion	19
6.3 Batteri	20
7 EFTER BRUG	20
7.1 Bortskaffelse af affald.....	20
7.2 Genbrugshjælpemiddel	20
8 FEJLFINDING	21
8.1 Fejlfinding i det elektriske system	21
8.2 Programmeringsfejl	22
9 TEKNISKE DATA	23
9.1 Egenskaber	23
9.2 Maks. belastning af Careturner	23
9.3 Tilladte madrasstørrelser	23
9.4 Miljøforhold	23
9.5 Elektrisk system	24

10 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)	25
10.1 Generelle oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)...	25
10.2 Elektromagnetisk emission	25
10.3 Electromagnetic Immunity	25
10.3.1 Testspecifikationer for immunitet mod trådløst RF-kommunikationsudstyr	26

1 GENERELT

1.1 Indledning

Denne manual hører til "Careturmer - Vendesystem til OPUS 7" produceret af Careturner og indeholder vigtige anvisninger om håndtering og samling. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør produktets manual læses grundigt og sikkerhedsanvisningerne følges. Tilsvarende bør sengens brugsanvisning læses grundigt og sikkerhedsanvisninger for denne følges.

Du kan finde manualen på Careturners hjemmeside eller ved at kontakte din Careturner-forhandler. Se adresser sidst i denne manual.

Careturmer forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Careturners hjemmeside.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte version af manualen er svær at læse, kan den downloades i PDF-version fra hjemmesiden. PDF-filen kan derefter indstilles til en skriftstørrelse på skærmen, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse med produktet, skal du informere producenten og den kompetente myndighed i dit land.

1.1.1 Definitioner

Ved alle henvisninger til højre og venstre forudsættes det, at personen ligger på ryggen i sengen med hovedet ved hovedenden.

1.2 Symboler i denne manual

I denne manual anvendes symboler og signalord til angivelse af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



ADVARSEL: Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG: Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.



VIGTIGT: Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.



Tips og anbefalinger: Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

1.3 Tiltænkt anvendelse

Careturmer og betjeningspanelet er kun beregnet til brug sammen med OPUS 7.

Der skal benyttes sengeheste med passende højde (se diagrammer under kapitel 9; *Tekniske data*), overtræk til sengeheste og en skummadras (se størrelsesdiagrammet under kapitel 9; *Tekniske data*) som en del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af tryksår.

- Til at forflytte patienter, så de kan ligge på venstre eller højre side eller på ryggen.
- Hjælpe patienten med at komme op i sengen og ud af sengen.
- Når systemet bruges i "automatisk" tilstand, er det designet til at trykflaste patienten.

- Når det bruges i "manuel" tilstand, er det designet til at støtte plejeren i at forflytte patienten fra side til side i sengen.
- Careturner er kun beregnet til indendørs brug.

Indikationer

Den tiltænkte patientgruppe for Careturner er:

- Immobiler/delvist immobile voksne patienter
- Behov for forebyggelse og aflastning i forbindelse med tryksår både liggende og siddende i sengen
- Behov for kontinuerlig repositionering.
- Behov for hjælp til vendinger i hospitalssengen i forbindelse med fx personlig pleje, tøj mv.
- Smerter i forbindelse med vendinger i sengen
- Behov for kropsafgrænsning og ro/tryghed (sansestimulering)
- Patienten reagerer ved at blive vendt i sengen – sensorisk, vestibulært, utilpas, utryk, udadreagerende adfærd.

Kontraindikationer

Careturmer er ikke egnet til patienter :

- Der er mobile og selv står ud af sengen om natten – sengeflygtige
- Uligevægtige psykiatriske patienter, akutte angstanfald, psykoser mv
- Ustabile frakturer
- Vægt over 150 kg

Forholdsregler

- Før Careturner tages i brug, er det vigtigt at evaluere, om Careturner er velegnet til den specifikke bruger.
- Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det ikke, at patienten selv betjener Careturner, undtagen når patienten af faglig uddannet personale, vurderes og dokumenteres til at være kognitiv i stand til selv at kunne betjene håndkontrollen uden risiko for at bringe sig selv i fare.
- Det skal anføres, at OPUS-sengen kan ikke længere bringes i transportstilling - eller skilles ad - når Careturner er monteret.



ADVARSEL!

Enhver anden eller forkert brug kan føre til farlige situationer. Careturner påtager sig ikke ansvaret for brug, ændring eller samling af produktet, som afviger fra det, der beskrives i denne manual.

1.4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne manual. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

1.5 Garantioplysninger

Der er 1 års garanti på Careturner, gældende fra leveringsdato, medmindre andet er aftalt.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Fejl og mangler, der opstår i garantiperioden, skal omgående indberettes til forhandleren hvor produktet er købt, der sammen med fabrikanten afgør om Careturneren skal repareres, udskiftes eller kasseres.

1.6 Ansvarsbegrænsning

Careturmer A/S påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af manualen.
- Forkert anvendelse.
- Almindeligt slid.
- Manglende eller forkert vedligeholdelse.
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart.
- Tekniske ændringer eller hvis elektriske dele har været åbnet

- eller anvendt forkert.
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele, heller ikke selvom det er indenfor garantiperioden.
 - Hvis fejl og mangler er opstået, som følge af rengøring, hvor rengøringsvejledningen ikke er fulgt jf. manualen punkt 6.1 +6.2. Garantien bortfalder, hvis der anvendes andre rengøringsmetoder end dem, der er beskrevet i rengøringsvejledningen eller hvis de angivne grænseværdier for pH-værdi, temperatur, tid og tryk overskrides. Lettere misfarvning må forventes ved vask i anlæg.

1.7 Overensstemmelse

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr MDR 2017/745 klasse 1. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

2 SIKKERHED

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL!

Careturner er kun kompatibel med OPUS 7- model.



ADVARSEL!

Risiko for at falde ud ad sengen

Hvis Careturner bruges uden sengeheste eller med de forkerte sengeheste, er der risiko for, at patienten kan falde ud af sengen.

- Careturner må aldrig bruges på en seng uden sengeheste.
- Careturner må kun bruges i kombination med sengeheste, der er angivet under kapitel 9; *Tekniske data*.
- Sørg altid for, at sengehesten er oppe i den modsatte side af, hvor plejepersonalet er placeret, ELLER sørg for, at plejepersonalet er placeret på begge sider i sengen, når der bruges manuel tilstand.
- Sørg altid for, at begge sengeheste er oppe, når automatisk tilstand er aktiveret.



ADVARSEL!

Fare for at komme i klemme og/eller blive kvalt

Hvis sengehestene bruges uden betræk, er der risiko for, at patienten kan komme i klemme. Når sengehestene anvendes med betræk, er der risiko for, at slutburgeren kan blive kvalt.

- Sørg altid for, at patienten er anbragt i midten af sengen når automatisk kørsel anvendes.
- Udfør altid en risikovurdering af patientens tilstand og bevægelsesevne.



ADVARSEL!

Fare for at falde ned og/eller komme i klemme

- Udfør altid en risikovurdering af patientens tilstand og bevægelsesevne.
- Brug aldrig Careturner, hvis patienten er nervøs/angst eller rastløs/sengeflygtig.
- Sørg altid for, at patienten er anbragt i midten af sengen, og at alle patientens kropsdele er på madrassen, før vingerne flyttes.
- Efterlad aldrig patienten uden opsyn, når den manuelle tilstand bruges.

- Patienten må aldrig komme ind i eller ud af sengen, mens vingerne flyttes manuelt, eller mens den automatiske tilstand er aktiveret.
- Håndbetjeningen skal altid bruges af plejeren, medmindre patienten er vurderet kognitiv egnet hertil.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller produktskade

Forkert håndtering af kabler kan forårsage elektrisk stød eller produktfejl.

- Undlad at bøje eller skære i strømledningen eller beskadige den på anden vis.
- Kør ikke over strømledningen med sengen.
- Undgå at føre strømledningen ind i bevægelige dele.
- Tag stikket ud af strømforsyningen, før sengen flyttes.
- Sørg for, at ingen kabler (netledningen eller kabler fra andet udstyr) kommer i klemme eller på anden måde bliver beskadiget, når sengen er i brug.

Madrasser



ADVARSEL!

Sikkerhedsaspekter vedrørende kombinationen af sengeheste og madrasser:

For at opnå det højeste mulige sikkerhedsniveau, når der bruges sengeheste på sengen, skal minimums- og maksimumsmålene for madrasser overholdes.

- Find de korrekte madrasmål i madrastabellerne under kapitel 9; *Tekniske data*.



ADVARSEL!

Fare for at komme i klemme og/eller blive kvalt

– Patienten kan komme i klemme og/eller blive kvalt, hvis det vandrette mellemrum mellem madrassiden og indersiden af sengehesten er for stort. Overhold minimumsbredden (og-længden) for madrasser sammen med en given sengehest, som angivet i madrastabellen under kapitel 9; *Tekniske data*.

- Vær opmærksom på, at risikoen øges ved brug af meget tykke eller bløde madrasser (lav densitet) eller en kombination af begge.

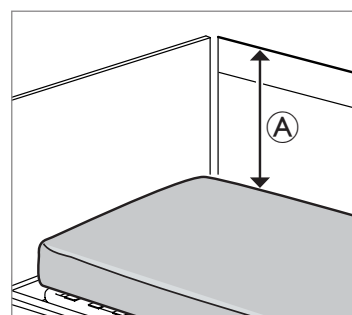


ADVARSEL!

Risiko for at falde ud af sengen

– Patienten kan falde ud over kanten og blive alvorligt kvæstet, hvis det lodrette mellemrum (A) mellem toppen af madrassen og kanten af sengehesten/gavlen er for kort. Se billedet nedenfor.

- Sørg altid for en minimumsafstand (A) på 22 cm på siden med den vinge, som patienten ligger på (sekundær vinge hævet til maks. 12°).
- Overhold maksimumhøjden for madrasser sammen med sengehesten som angivet i madrastabellen under kapitel 9; *Tekniske data*.



Elektromagnetisk interferens



ADVARSEL!

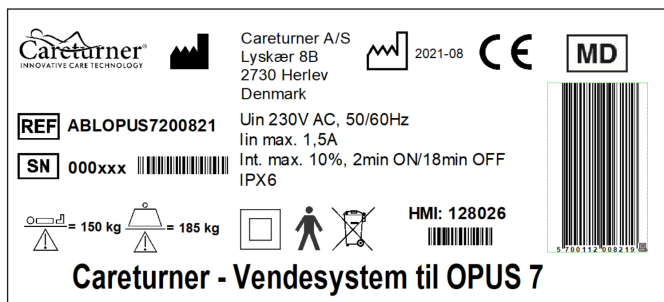
Risiko for fejl funktion på grund af elektromagnetisk interferens

Der kan opstå elektromagnetisk interferens mellem dette produkt og andet elektrisk udstyr, og det kan forstyrre dette produkts elektriske justeringsfunktioner. Denne elektromagnetiske interferens kan forhindres, reduceres eller fjernes på følgende måde:

- Brug kun kabler, tilbehør og reservedele, der er originale, så du ikke øger dette produkts elektromagnetiske emission eller dets elektromagnetiske immunitet. Undlad at bruge bærbart RF-kommunikationsudstyr (radiofrekvens) tættere end 30 cm fra nogen del af dette produkt (inklusive kabler).
- Undlad at bruge dette produkt i nærheden af aktivt højfrekvensoperationsudstyr og det RF-afskærmede lokale for et MRI-system (Magnetic Resonance Imaging), hvor der er en høj intensitet af elektromagnetiske forstyrrelser.
- Hvis der opstår forstyrrelser, skal du øge afstanden mellem dette produkt og det andet udstyr eller slukke for det.
- Se de detaljerede oplysninger, og følg anvisningerne under kapitel 10; *Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)*.

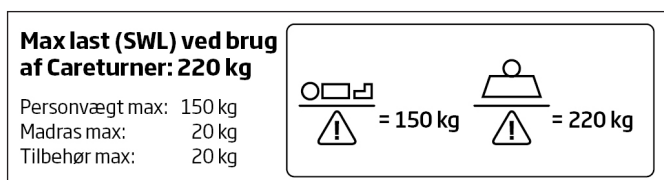
2.2 Mærkater og symboler på produktet

2.2.1 Produktmærkat



Produktmærkaten er placeret på hovedmodulet på Careturner og indeholder de primære produktoplysninger, herunder tekniske data.

2.2.2 Påsætning af mærkat efter Careturner er monteret på sengen



Symboler

	Serienummer for unik enhed fremstillet
	Produktnummer for den specifikke produktvariant
	Producentadresse
	Fremstillingsdato
	Maks. brugervægt
	Maks. sikker arbejdsbelastning
	Anvendt del af type B
	WEEE-overensstemmelse
	Europæisk overensstemmelse
	Medicinsk udstyr
	Isoleringsklasse 2
	Genanvendeligt batteri

Forkortelser for tekniske data:

- Iin = indgangsstrøm
- Uin = indgangsspænding
- Int. = intermitterens
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minutter

Se under kapitel 9; *Tekniske data* for at få yderligere oplysninger om de tekniske data.

2.2.3 Andre mærkater og symboler

	Læs manualen før brug af produktet og følg alle instruktioner for sikkerhed og brug.
	Angiver den korrekte placering og orientering af Careturner®-hovedmodulet på sengen. Se afsnit 3.3; <i>Montering af Careturner (Montering af hovedmodul)</i> .
	Angiver den korrekte placering af hovedende-arme og fodende-arme til hovedmodulet. Se afsnit 3.3; <i>Montering af Careturner (Montering af arme og betræk)</i> .
	Angiver den korrekte placering af betræk på Careturner®. Se afsnit 3.3; <i>Montering af Careturner (Montering af arme og betræk)</i> .

3 UDPAKNING

3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Ved modtagelse af produktet skal emballagen kontrolleres. Hvis emballagen viser tegn på beskadigelse ved levering, skal du kontakte transportfirmaet.



ADVARSEL!

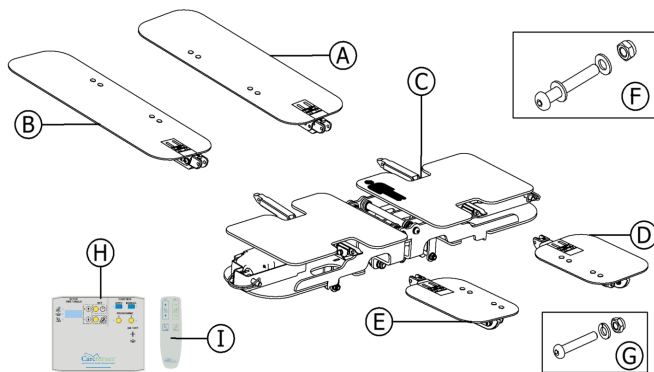
Risiko for personskade eller produktskade
Samlingen og installationen skal foretages af autoriseret eller uddannet personale.

- Denne Careturner version er specialdesignet og må kun bruges sammen med OPUS 7 modeller.
- Følg anvisningerne nøje. Hvis du har spørgsmål i forbindelse med samlingen, skal du kontakte din lokale Careturner-forhandler.
- Hvis produktet viser nogen form for tegn på beskadigelse, skal du undlade at bruge produktet. Kontakt din lokale Careturner-forhandler.
- Produktets elektriske udstyr må ikke afmonteres eller kombineres med andet elektrisk udstyr.
- Kontroller efter hver samling, at alle beslag er spændt korrekt, og at alle dele fungerer korrekt.

3.2 Leveringsomfang

Careturmer leveres delvist samlet i en papkasse.

Hovedkomponenter



- Ⓐ Hovedendearm på venstre vinge.
- Ⓑ Hovedendearm på højre vinge.
- Ⓒ Hovedmodul (færdigsamlet enhed).
- Ⓓ Fodendearm på venstre vinge.
- Ⓔ Fodendearm på højre vinge.
- Ⓕ 4 sæt: Montagebolt, skive og låsemøtrik.
- Ⓖ 4 sæt: Madrasstyr, montagebolt og plastik låsemøtrik, etiketter.
- Ⓗ 4 sæt: Unbrako-bolt, skive og låsemøtrik.
- Ⓖ Styreboks.
- Ⓖ Håndbetjening.

Betræk (ikke vist på billedet).

3.3 Montering af Careturner

Montering af hovedmodulet

Samlingen og installationen skal foretages af autoriseret eller uddannet personale.



FORSIGTIG!

Risiko for personskade eller produktskade

Ved at holde hovedmodulet på forkerte dele under løft, kan det forårsage skade på produktet eller personskade.

- Hold kun hovedmodulet på vingernes dækplader eller monteringsbeslagene til bundrammen, hvor klistermærket "lift here" (løft her) er placeret.
- Hold ikke på den midterste dækplade.

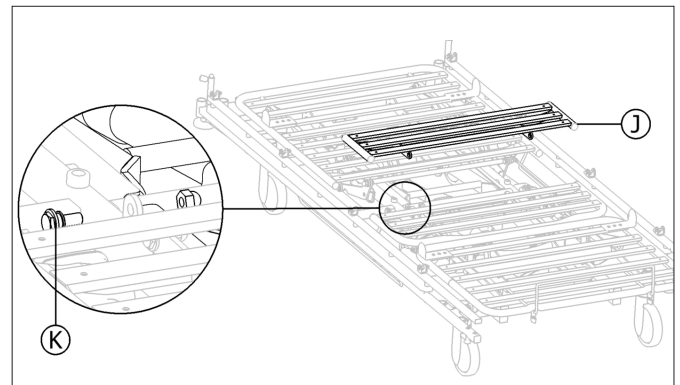


VIGTIGT!

Sengehestene skal være afmonteret når Careturner installeres.

Sengehestene skal monteres på sengen efter Careturner er installeret - vigtigt, at disse ikke klemmer kablerne fra Careturner.

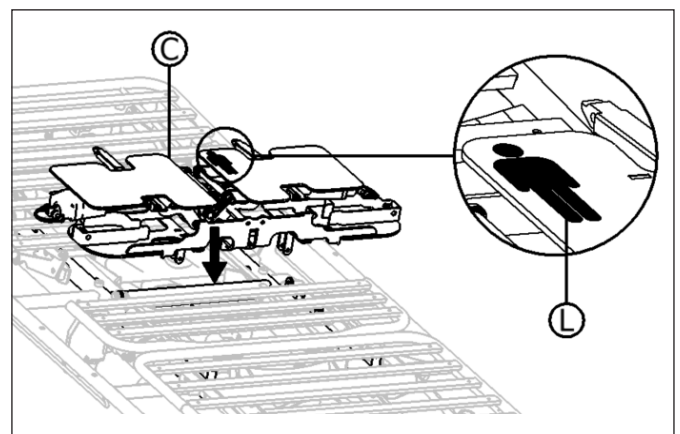
1. For at tage lamelsamlingen/midterstykket Ⓚ af sengen skal man fjerne boltene Ⓛ på hver side af sengen ved hjælp af to 17 mm nøgle. Gem alle dele, så midterstykket kan sættes på, når Careturner fjernes fra sengen igen.



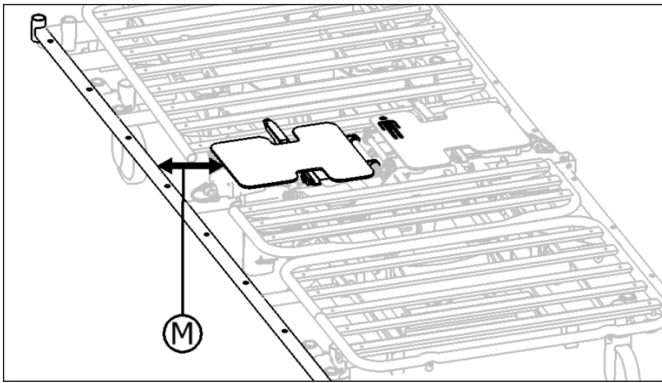
VIGTIGT!

Midterstykket anbefales påsat en label med den konkrete sengemodel, som den er taget fra. Dette er for at sikre korrekt montage/brug, når OPUS 7 sengen skal genskabes til sin oprindelige form.

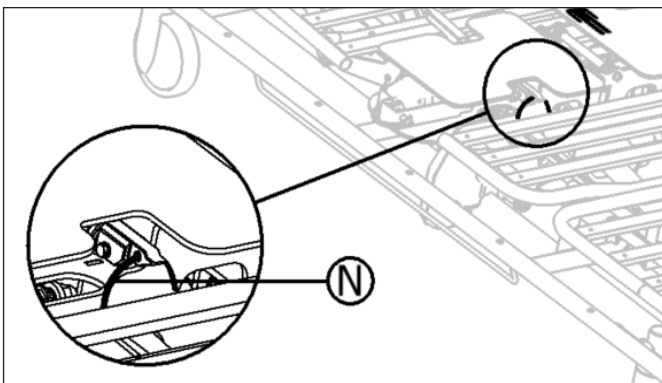
2. Placer hovedmodulet ⓐ på sengen angivet efter symbolet, der er vist i det zoomede billede Ⓛ. Hovedet på symbolet vende mod hovedenden af sengen og fødderne mod fodenden af sengen.



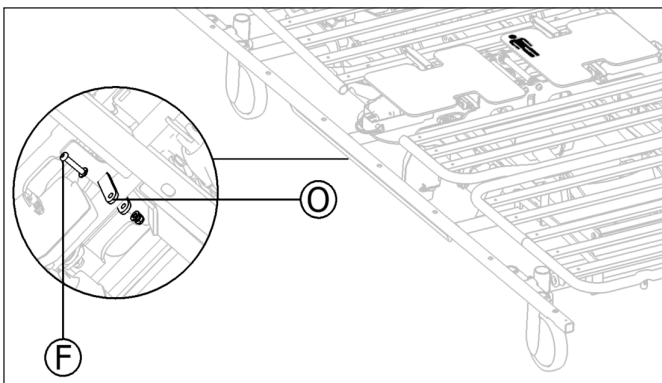
3. Sørg for, at hovedmodulet er centreret i midten af sengerrammen, og at afstanden **(M)** er den samme på begge sider.



4. Klip alle plastikstrips **(N)** for at frigøre vingerne, og fastgør herefter hovedmodulet på sengerrammens to tværgående rør. Sørg for, at nye plastikstrips placeres samme sted, når hovedmodulet skal fjernes fra sengen.



5. Løft sengen til en position, hvor den er tilgængelig at arbejde under madrasstøtte. Fastgør hovedmodulet på sengerrammen ved at placere montagebolt **(F)** påført spændskive, gennem det angivne beslag **(O)** på hovedmodulet, skive og møtrik, nedenunder på begge sider af sengen.



Ledninger og kabler

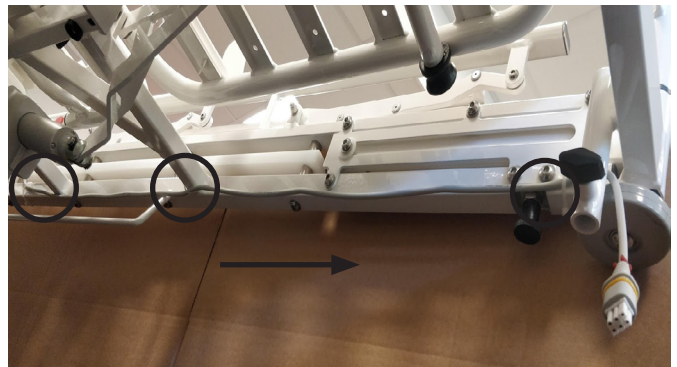
Styreboksen og håndbetjeningen skal hænges på gavlen i fodenden.



Tilslutninger ved styreboksen:

- Ⓚ Strømforsyning
- Ⓡ Stik til håndbetjening
- Ⓢ Højre motor
- Ⓣ Venstre motor

1. Sørg for at føre motorkablerne på begge sider af sengen under sengerrammen mod fodenden (angivet med pilen på billedet). Fastgør begge motorledninger af med plastikstrips på sengerrammen (markeret med cirklerne på billedet). Første plastikstrip fastgøres nær motoren og de sidste 2 på sengerrammen mod fodenden. Sørg for, at enden af plastikstripsene ikke vender væk fra sengerrammen.



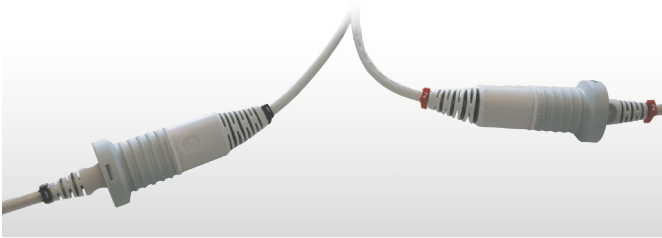
! VIGTIGT!

Sørg for at kablerne ikke klemmes eller beskadiges når sengehestene monteres, efter montering af Careturner. Hvis kablerne ikke er placeret korrekt, er der en risiko for svække sengehestens låsefunktion.

2. Tilslut håndbetjeningen til kabel **(R)**, og tilslut strømledningen **(Q)** til ledningsnettet. Håndbetjeningskablet er markeret **(3)** på kabelklemmen svarende til **(3)** på kontrolboks-kablet.



3. Forbind kablerne på højre og venstre motor til de to forlængerledninger ⑤ og ① fra kontrolboksen. Det højre motor-kabel er markeret ① på kabelklemmen svarende til ① på kablet fra kontrolboksen, og det venstre motorkabel er markeret ② på kabelklemmen svarende til ② på kontrolboks-kablet. Deaktiver nødstopet, tænd for systemet, aktiver manuel tilstand, og brug håndbetjeningen til at kontrollere, at venstre og højre motor er sluttet korrekt til styreboksen (se kapitel 4; *Brug* for at få flere anvisninger).



4. Saml motorkablerne i et bundt, og stram det med en plastikstrips, flyt sengen op og ned for at sikre, at bundtet ikke hænger fast på sengedele og bevæger sig frit.

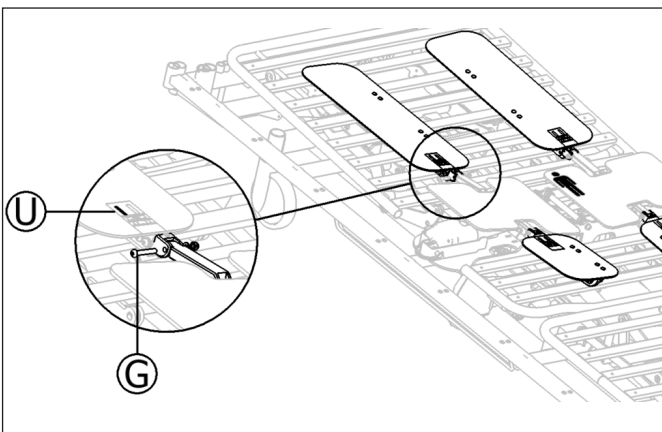


i Sørg for, at alle kabler føres under sengerammen og kør sengen helt op og helt ned for at sikre, at der ikke er nogen kabler, der kommer i klemme.

Montering af arme og kappe

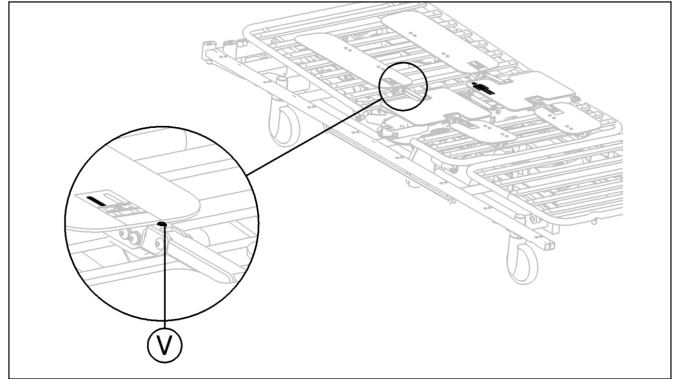
1. Sørg for, at begge vinger på hovedmodulet er en smule hævede, så tilslutningerne til armene er tilgængelige.

2. Tilslut de fire arme med hovedmodulet, som anvist i det zoomede billede ④, det sort markerede område på klistermærket repræsenterer placeringen, hvor armen skal placeres. Fastgør de fire arme med Unbrako-bolte fra sæt ⑥, og spænd låsemøtrikkerne vendt indad. Sørg for, at spændskiverne placeres under låsemøtrikkerne.



3. Juster armens position, juster bolten ⑤, indtil armene er i en vandret position.

! **VIGTIGT!**
Før brug, justeres pinolskrue, med hensyn til patientens vægt, hvis behov for mere støtte er tilstede. Sørg for, at de fire arme stadig er i vandret position i flad tilstand.



4. Monter betrækket ved at skubbe lommerne over armene i hovedenden og fodenden. Betrækkets hovedende indeholder etiketoplysninger samt korrekt placering.



Symbol på etiket, der angiver top og bund.

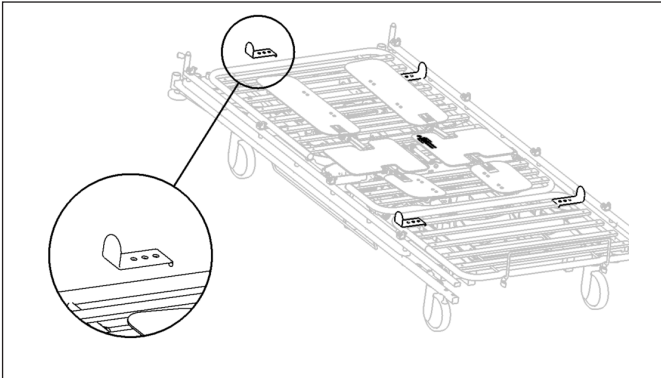
! **VIGTIGT!**
Careturner må ikke bruges uden kappen.

- 5.** Anbring og fastgør madrassen på Careturner.
- Frigør velcrolukningen på begge stropper på siden af kappen og fold dem væk til siden.
 - Læg madrassen på sengen oven på Careturner (du kan få mere at vide om kompatible madrasser under kapitel 9; *Tekniske data*).
 - Før stropperne over madrassen, og luk velcrolukningen igen for at fastgøre madrassen forsvarligt til Careturner.

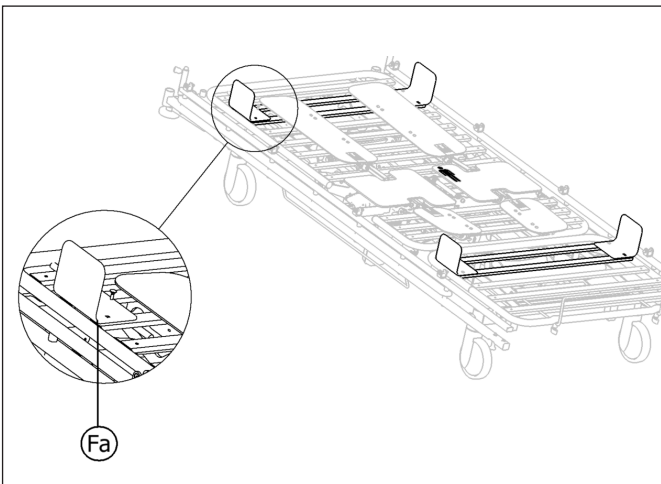


Udskiftning af madrasstyr

1. Afmonter de 4 madrasstyr, ved at løsne plastikvingemøtrikkerne under sengen og opbevar dem således, at de er tilgængelige til senere genmontering, hvis Careturner fjernes fra sengen.

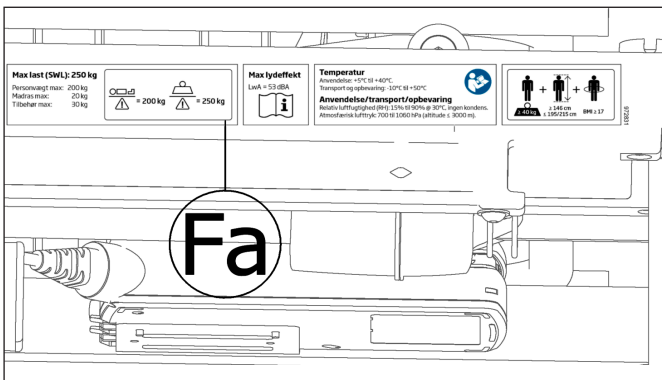


2. Monter de nye madrasstyr fra sæt (Fa). Anvend firkantet hovedbolt og plastikvingemøtrikkerne nedenunder. Brug plastikvingemøtrikkerne fra det tidligere madrasstyr. Sørg for at alle 4 madrasstyr er monteret på hoved- og fodenden af sengen som anvist på tegningen.



Påsætning af sengemærkat efter Careturner er monteret på sengen

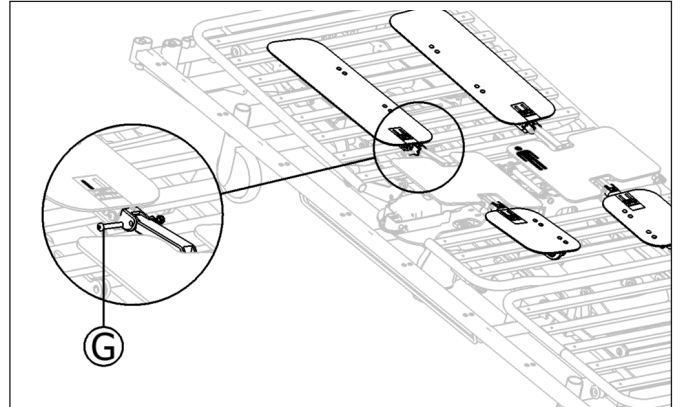
Placer sengemærkatet fra sæt (Fa) på sengerammen ovenpå den eksisterende etiket som anvist på tegningen.



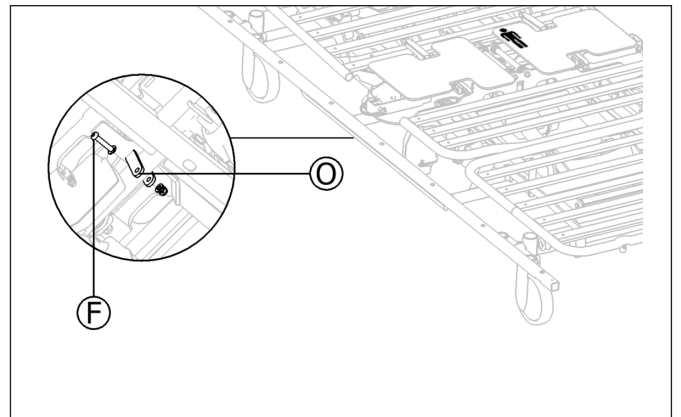
3.4 Afmontering af Careturner fra sengen

! **VIGTIGT!**
Careturner skal afmonteres af autoriseret eller uddannet personale.

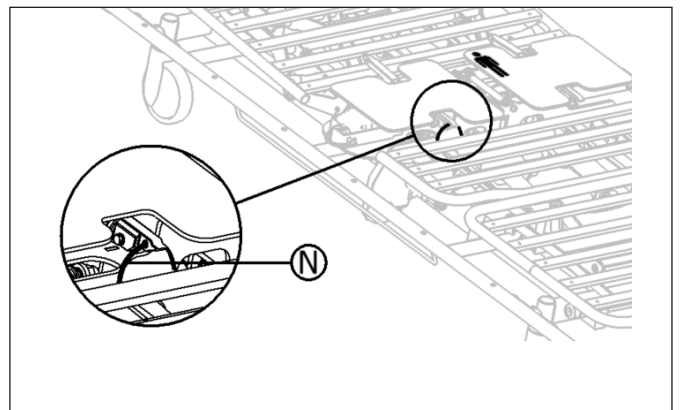
1. Fjern boltene (G), møtrik og skive fra hver arm ved hjælp af en 4 mm unbrakonøgle og en 10 mm skruenøgle, og læg dem i en plastpose til senere genbrug. Fjern armene fra hovedmodul og pak dem ind i beskyttende emballage.



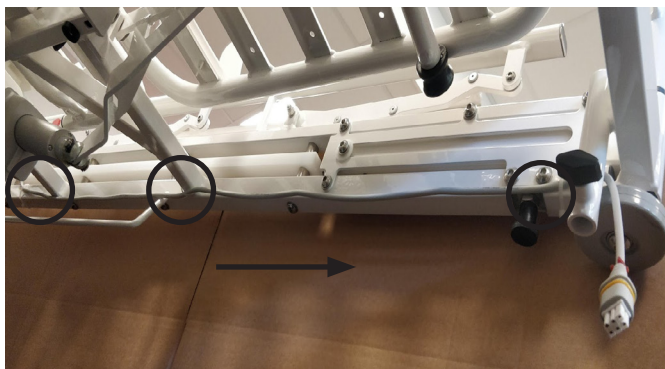
2. Fjern boltene (F) fra sæt (F) ved hjælp af en 5 mm unbrakonøgle og en 13 mm skruenøgle og læg dem i en plastikpose sammen med møtrikker og skiver.



3. Anbring 4 plastik strips (N) for at sikre, at de øverste vinger ikke bevæger sig.



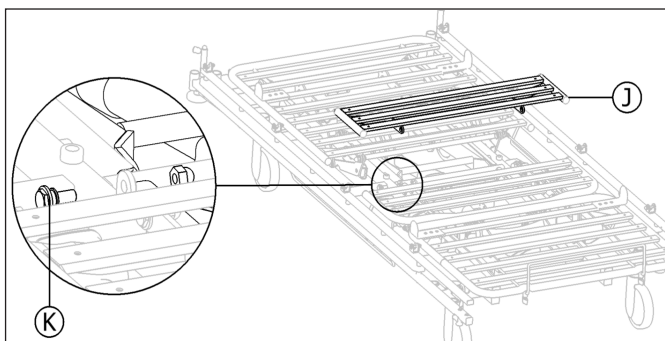
4. Fjern plastik-strips fra motorkablerne, og fjern motorkabler fra kontrolboksen. Tag hovedmodulet af sengen og pak denne ind i beskyttende emballage.



5. Læg alle enhederne forsvarligt i en papkasse, der skal klargøres til transport.

Montering af senges midterstykke/ lamelsamling på sengen

1. Placer midterstykket fra OPUS 7 sengen ① tilbage på sengen, stram boltene ② sammen med møtrikken ved hjælp af en 6 mm unbrakonøgle og en 17 mm skruenøgle på begge sider af sengen. Fjern sengemærkat fra sengen, som blev påsat i forbindelse med påmonteringen af Careturner. Ved afmontering af Careturner, skal 4 madrasstyr afmonteres og gemmes til senere brug. Herefter skal de oprindelige madrasstyr monteres - tjek sengens brugsanvisning.



4 BRUG

4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL!

Skaderisiko eller risiko for beskadigelse af ejendom.

- Sengen skal placeres, så højdeindstillingen ikke generes af f.eks. personløftere eller møbler.
- Sørg for, at ingen kroppsdele kommer i klemme mellem fastmonterede dele (som f.eks. sengeheste, gavle osv.) og bevægelige dele.
- Håndbetjeningen må ikke anvendes af børn.
- Håndbetjeningen skal altid bruges af plejeren, medmindre patienten er vurderet kognitiv egnet hertil.



VIGTIGT!

Hvis der opstår strømsvigt, sikrer batteriet, at der er mulighed for at nulstille Careturner via "ON/OFF" funktionen.

- Sørg for, at batteriet er fuldt opladet, før du tager Careturner i brug.
- Se under Batteri i kapitel 6; *Vedligeholdelse* for at få flere oplysninger.

4.2 Oversigt

Careturner kan betjenes i enten manuel eller automatisk tilstand.

I begge tilstande er det muligt at aktivere sengens normale funktioner med OPUS 7-håndbetjeningen.



Det anbefales at have hovedenden hævet en smule, mens Careturner bruges, for at give patienten en mere behagelig position.

Manuel tilstand

Den manuelle tilstand er designet til at støtte plejeren i at forflytte patienten fra side til side i sengen.

Vingerne kan hæves og sænkes via håndbetjeningen (se afsnit 4.6; *Manuel drift*).

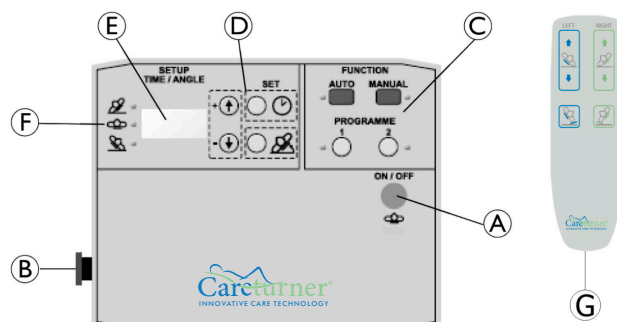
Automatisk tilstand

Den automatiske tilstand er designet til at trykaflaste patienten.

I AUTO-programmet flyttes vingerne automatisk i overensstemmelse med foruddefinerede parametre for tid og vinkel (se afsnit 4.7.1; *Rækkefølge for automatisk program*).

I program 1 og 2 flyttes vingerne automatisk i overensstemmelse med individuelt definerede parametre for tid og vinkel (se kapitel 5; *Programmering*).

4.3 Styreboks og håndbetjening



- Ⓐ Tænd/sluk og knap for nulstillingsfunktion
- Ⓑ Nødstopknap
- Ⓒ Funktionsknapper til at vælge betjeningstilstanden
- Ⓓ Opsætningsknapper til at indstille parametrene for program 1 og 2
- Ⓔ Display
- Ⓕ Positionsindikatorer
- Ⓖ Håndbetjening

4.4 TIL/FRA og Nulstillingsfunktion

Tænd for systemet

1. Tryk og hold knappen Ⓐ nede i 3 sekunder for at tænde for systemet.

Nulstillingsfunktion

Nulstillingsfunktionen tilsidesætter alle kommandoer og flytter begge vinger til vandret position.

1. For at aktivere nulstillingsfunktionen skal du trykke på knappen Ⓐ (uden at holde den nede).

Sluk for systemet

1. Tryk på knappen Ⓐ for at nulstille systemet. Hvis det er relevant, skal du vente, indtil begge vinger er flyttet til vandret position.
2. Tryk og hold knappen Ⓐ nede i 3 sekunder for at slukke for systemet.

Display

Systemstatus	Display	Note
FRA		Displayet er tomt.
TIL	Software-version (3-cifret tal)	Vises, 2 sekunder efter at systemet er blevet tændt (skifter til passiv tilstand, hvis der ikke vælges en funktion).
TIL	- - -	Passiv tilstand (ingen funktion valgt).
Nulstil	FRA	Vises, efter at nulstillingsfunktionen er blevet aktiveret. Systemet skifter derefter til passiv tilstand.

4.5 Nødstop

! VIGTIGT!

Når nødstoppet er aktiveret, kan nulstillingsfunktionen stadig aktiveres ved at trykke på knappen **(A)**, så vingerne om nødvendigt kan sænkes til vandret position.

Når nødstoppet er aktiveret, stopper den alle funktioner og bevægelser med det samme (vinger bliver i den aktuelle position).

1. Tryk på knappen **(B)** for at aktivere funktionen.
2. Drej knappen **(B)** med uret for at deaktivere funktionen.
3. Tryk på knappen **(A)** for at nulstille systemet.

4.6 Manuel drift



ADVARSEL!

Risiko for at komme i klemme og personskade

Hvis begge vinger hæves samtidig til vinkler på over 12°, er der risiko for, at patienten kommer i klemme.

- Denne funktion må kun bruges af uddannet personale.

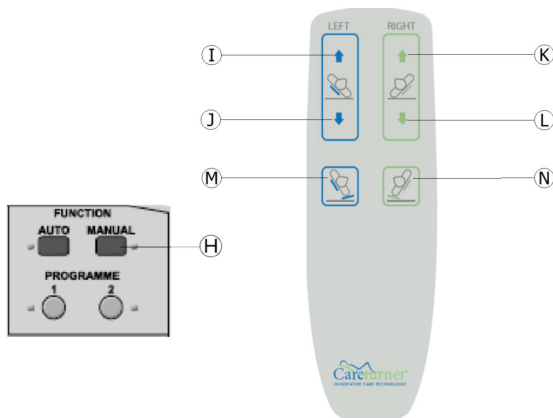


Første gang MANUEL drift aktiveres, efter at systemet er blevet tændt, nulstiller det sig selv, før funktionen kan bruges.



ADVARSEL!

- Sørg altid for, at sengehesten er oppe i den modsatte side af, hvor plejepersonalet er placeret, ELLER at plejepersonalet er placeret på begge sider i sengen, når der bruges manuel tilstand.



1. Tryk og hold knappen **(H)** nede i 3 sekunder for at aktivere manuel drift.
2. Tryk på knapperne på håndbetjeningen efter behov.
 - Tryk på **(I)** for at hæve venstre vinge.
 - Tryk på **(J)** for at sænke venstre vinge.
 - Tryk på **(K)** for at hæve højre vinge.
 - Tryk på **(L)** for at sænke højre vinge.
 - For at hæve højre vinge fra 0° til 70° og venstre vinge fra 0° til 5°, skal du trykke på **(M)**. Ved tryk på **(M)** vises vinklen for højre side i displayet.
 - For at hæve venstre vinge fra 0° til 70° og højre vinge fra 0° til 5° skal du trykke på **(N)**. Når du trykker på **(N)**, vises vinklen for venstre side i displayet.



- Venstre og højre knap kan aktiveres på samme tid, så begge vinger flyttes samtidig.
- Vingerne kan flyttes i et interval mellem 0° og 70°.

3. Hvis du vil deaktivere manual drift, skal du trykke på TÆND/SLUK knappen **(A)**.

Statusindikatorer

Display	LED	Note
0 = ingen aktivitet	MANUEL LED aktiv	Bogstaverne 'xx' på displayet angiver den vinkel, som vingen er i. Bogstaverne angiver bevægelsesretningen: - U = bevægelse opad. - d = bevægelse nedad. - xx = x°
Uxx = højre vinge kører op dxx = højre vinge kører ned		
xxU = venstre vinge kører op xxd = venstre vinge kører ned		Eksempel: 10 = 10°.

4.6.1 Anbefalede procedurer

Flyt fra flad position til siden:



1. Tryk på enten **(N)** eller **(M)** afhængigt af hvilken side patienten skal hæves/eleveres til.

Flyt den fra den ene side til den anden:



1. Hvis venstre side er eleveret - tryk på **(N)** og hold den nede for at skifte fra venstre til højre side. Slip knappen, når den ønskede vinkel er opnået.
2. Hvis højre side er eleveret - tryk på **(M)** og hold den nede for at skifte fra højre til venstre side. Slip knappen, når den ønskede vinkel er opnået.



- Når begge vinger eleveres samtidig til 30° vil 3 *BIP* med korte intervaller lyde, hvilket er en notifikation til plejepersonalet om, at begge vinger overstiger 30°. Dette vil ikke stoppe systemet, dog anbefales det ikke at elevare begge vinger yderligere.
- Af sikkerhedsmæssige årsager er det ikke muligt at elevare begge vinger til mere end 45° samtidig med risiko for klemning af patienten.

4.7 Automatisk drift

AUTO-programmet er forudindstillet og kan ikke ændres.

Program 1 og 2 kan defineres individuelt af plejeren (se kapitlet *Programming*). Ved leveringen er programmerne tomme, og de skal defineres før brug.

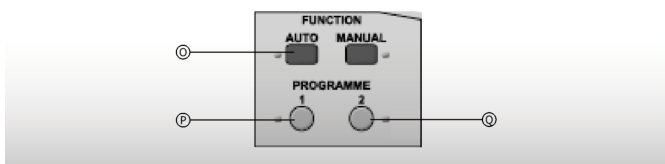


- Hvis et af programmerne aktiveres, nulstilles systemet til FLAD position, før det valgte program startes.
- Hvis der vælges et nyt program, mens et andet program er aktivt, nulstilles systemet til FLAD position, før det nye program startes.



ADVARSEL!

- Sørg altid for, at begge sengeheste er oppe og udstyret med betræk samt patienten er placeret i midten før aktivering af automatisk kørsel.



- Tryk på programknapperne efter behov.
 - Tryk og hold nede i 3 sekunder for at starte AUTO-programmet.
 - Tryk og hold nede i 3 sekunder for at starte program 1.
 - Tryk og hold nede i 3 sekunder for at starte program 2.
- Hvis du vil stoppe et igangværende program, skal du trykke på TÆND/SLUK knappen .

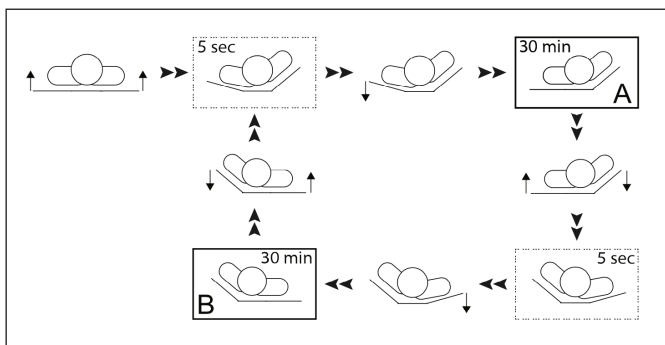


Håndbetjeningen virker ikke, når et program er aktivt.

Statusindikatorer

Aktivt program	Display	LED	Note
AUTO	AU	AUTO-LED aktiv	
Program 1	P1	P1-LED aktiv	
Program 2	P2	P2-LED aktiv	
Timer	P1/XX og P2/XX		Displayet skifter mellem det valgte program og tiden til næste reposition. -P1 / 01 = program 1 og 01 minut før næste reposition. -P2 / 05 = program 2 og 05 minutter før næste reposition.

4.7.1 Rækkefølge for prædefineret automatisk program



- Startende fra den flade position begynder begge vinger øjeblikkeligt at blive hævet samtidig.
- Venstre vinge stopper ved 12° og højre vinge stopper ved 30°.
- 5 sekunder efter at højre vinge har nået 30°, sænkes venstre vinge til 0°.
- Denne position A holdes i 30 minutter.
- Samtidig begynder venstre vinge at blive hævet, og højre vinge begynder at blive sænket.
- Højre vinge stopper ved 12° og venstre vinge fortsætter med at blive hævet op til 30°.

- 5 sekunder efter at venstre vinge har nået 30°, sænkes højre vinge til 0°.
- Denne position B holdes i 30 minutter.

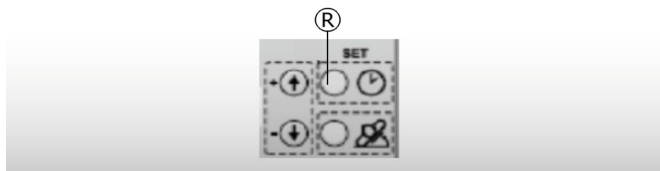
Cyklussen fortsætter med at skifte mellem position A og B, indtil programmet stoppes.

4.7.2 Pause automatisk program



Det er muligt at sætte et automatisk program på pause og bruge håndbetjening som i manuel tilstand.

- Tryk og hold knappen nede i 3 sekunder mens et automatisk program kører, vingerne vil flytte sig til flad position. Herefter kan den manuelle tilstand bruges.
- Det aktiverede program før pauseaktionen fortsætter efter 30 minutters inaktivitet, 10 sekunder før programmet starter, høres et BEEP, hvis inaktivitetsperioden skal forlænges, tryk på en vilkårlig knap på håndkontrollen efter BEEP.
- Hvis det automatiske program skal starte igen med det samme, tryk og hold knappen nede i 3 sekunder for at aktivere.



4.8 Opladning af batteriet

Batteriet oplader, når systemet er koblet til strømforsyningen og er tændt.

Opladning af batteriet angives af en prik i nederst højre hjørne af displayet.

Det tager cirka 12 timer at oplade batteriet helt.



Batteriet oplader IKKE, hvis fejlen E03 eller E04 opstår.

4.9 Nøddudløsning af en vinge

I tilfælde af strøm, motorfejl eller hjertestop kan en nøddudløsning af vingen være nødvendig.



FORSIGTIG!

Risiko for personskade

- Nøddudløsning af vinge kræver mindst to personer.
- Ved nøddudløsning af vinge kan sænkningen ske hurtigt. Undlad at række ind under vingen, mens den lægges ned.



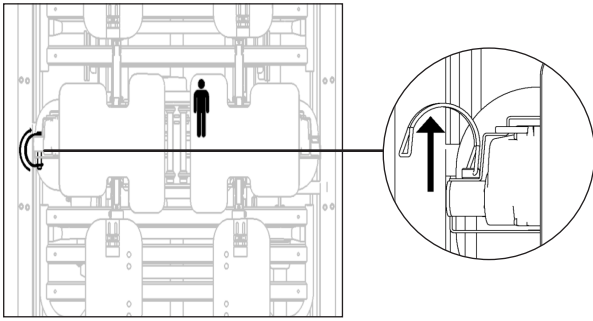
VIGTIGT!

- Tag stikket ud af stikkontakten før nøddudløsning af vinge.

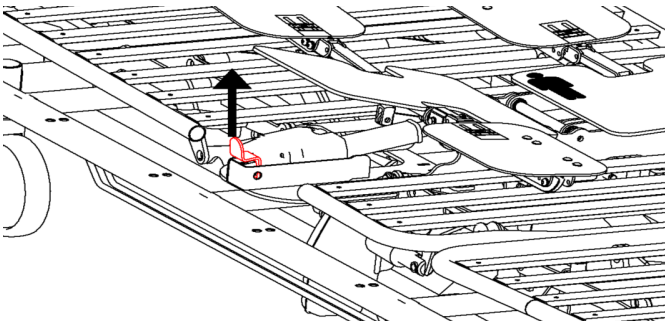
- Tryk på ON/OFF på Careturner kontrolboks .

- Aktiver nødfir på OPUS 7 seng og sænk hovedgærde.

- 3.** Begge personer holder vingen op og en person trækker splitten ved aktuator ud, på eleveret vinge af Careturner.



- 4.** Løft aktuator ud af holder ved at løfte i metal stik-split som vist på tegningen.



- 5.** Sænk patienten til vandret position.

5 PROGRAMMERING

5.1 Individuelt definerede programmer

Program 1 og 2 kan defineres individuelt af plejeren ved at indstille vingernes vinkler og tiderne for, hvor lang tid de forskellige positioner skal holdes.

Definition af vinkler

Vinklerne for venstre og højre vinge i den første sideposition kan defineres individuelt. Den anden (modsatte) sideposition defineres automatisk som en spejling af den første sideposition.

- Hvis vinklen for den ene vinge indstilles til mellem 13° og 40°, defineres denne vinge som den "primære vinge".
- Den modsatte vinge defineres derefter som den "sekundære vinge", og de mulige vinkler for denne vinge begrænses til mellem 0° og 12°.

Der er to mulige funktioner for den vinge, som patienten ligger på (f.eks. venstre vinge, hvis patienten ligger på venstre side):

- Hvis vinklen på den sekundære vinge er indstillet til 0°, hæves den med 12° i løbet af vendebevægelsen og flyttes til en vandret position, 5 sekunder efter at den primære vinge har nået sin indstillede vinkel, så patienten hviler på en flad sekundær vinge.

Hvis vinkelværdien for den sekundære vinge er indstillet til mellem 1° og 12°, bliver den ved med at være hævet i den valgte vinkel i en sideposition, og patienten hviler på en hævet sekundær vinge.



FORSIGTIG!

Risiko for at falde ud af sengen

Hvis den sekundære vinge forbliver hævet, mens patienten hviler i en sideposition, mindskes afstanden til toppen af sengehesten.

- Brug kun sengeheste, der er angivet til denne situation. Se kapitel 9; *Tekniske data*.

Definition af tiden:

Tiderne for de to sidepositioner og den flade position kan defineres individuelt mellem 000 og 180 minutter.



Det er muligt at vælge, om flad position, venstre eller højre side skal starte med det samme.

Hvis tiden for den ene sideposition er indstillet til 000 minutter:

- Programmet begynder overgangen fra den flade position til den første position efter det valgte tidsrum.
- Programmet skifter kun mellem den flade position og den anden sideposition (f.eks. flad-højre-flad-højre- ...).

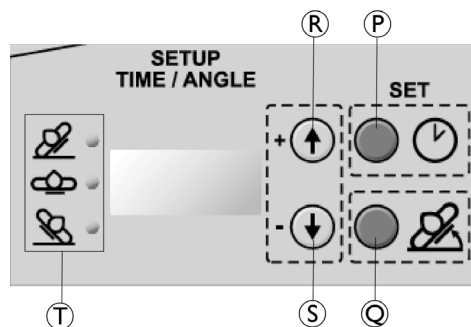
Hvis tiden for den flade position er indstillet til 000 minutter:

- Programmet starter med det samme efter aktivering med overgangen til den første sideposition.
- Programmet skifter kun mellem de to sidepositioner (f.eks. venstre-højre-venstre-højre- ...).

Hvis tidsværdien for den flade position er indstillet til mellem 3 og 180 minutter:

- Programmet begynder overgangen fra den flade position til den første position efter det valgte tidsrum.
- Programmet skifter altid til en flad position mellem de to sidepositioner (f.eks. flad-højre-flad-venstre-flad-højre...).
























5.2 Sådan programmeres de individuelle automatiske programmer




- Ⓟ Knap til indstilling af tid/start af programmeringstilstand.
- Ⓠ Knap til indstilling af vinkel.
- Ⓡ Justeringsknap – plus (forøg værdierne for tid og vinkel).
- Ⓢ Justeringsknap – minus (formindsk værdierne for tid og vinkel).
- Ⓣ Positionsindikatorer (LED'er):
 - Højre (top) = Højre vinge eller position.
 - Flad (midt) = Begge vinger i vandret position.
 - Venstre (bund) = Venstre vinge eller position.

Først programmeres den tid, hvori vingerne er i hævet eller flad position for program 1 eller program 2, derefter programmeres vinklerne og til sidst angives om Careturner skal starte med at tilte til enten højre side, venstre side eller i flad position.

Trin	Funktion	Display	LED	Note	
1	Tryk og hold i 3 sek.		SEL	ingen	Start programmeringstilstanden.
2	Tryk		P1	P1	Vælg det program, der skal indstilles.
	eller		P2	P2	
3	Tryk		010	P1 eller P2 og Højre 	Tidsværdien vises i displayet.
4	Tryk	 	001 020	P1 eller P2 og Højre 	Indstil tiden mellem 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.).
5	Tryk		010	P1 eller P2 og Flad 	Tidsværdien vises i displayet.
6	Tryk	 	001 020	P1 eller P2 og Flad 	Indstil tiden mellem 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.).

Trin	Funktion	Display	LED	Note	
7	Tryk		010	P1 eller P2 og Venstre 	Tidsværdien vises i displayet
8	Tryk	 	001 020	P1 eller P2 og Venstre 	Indstil tiden mellem 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.)
9	Tryk		A	Ingen	Enkelt *BIP* = tiden er nu indstillet.
10	Tryk		015	P1 eller P2 og Højre 	Vinkelværdien vises i displayet
11	Tryk	 	014 016	P1 eller P2 og Højre 	Indstil vinklen mellem 00 og 40°(interval på +/- 1°)
12	Tryk		010	P1 eller P2 og Venstre 	Vinkelværdien vises i displayet
13	Tryk	 	009 011	P1 eller P2 og Venstre 	Indstil vinklen mellem 00 og 40°(interval på +/- 1°)
14	Tryk		-	Ingen	Dobbelt *BIP* = vinklen er nu indstillet, og hele programmet er gemt.
15	Tryk	 	SEL	Højre  Flad  Venstre 	Indstil, hvilken side Careturner skal starte, HØJRE, FLAD eller VENSTRE.
16	Tryk		-	Ingen	Triple * BIP * = startside er valgt, og hele programmet gemmes.

 Programmeringstilstanden lukkes automatisk ned uden at gemme, hvis der ikke trykkes på nogen knapper i 2 minutter.

5.3 Programeksempler til automatisk lettelse af belastning



Der sker ingen automatisk flytning, når begge vinger er indstillet til den samme vinkel. Derfor har de tider, der er indstillet for venstre eller højre sideposition, ingen påvirkning.

- **Patienten vendes fra højre side til flad position til venstre side og ligger altid på en flad vinge.**
 - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
 - Vinkel for sekundær vinge = 0°
 - Tid for højre, flad og venstre position > 0 min.
- **Patienten vendes fra højre til flad position til venstre side og ligger altid på en lidt hævet vinge.**
 - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
 - Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
 - Tid for højre, flad og venstre position > 0 min.

Dette program kræver "høje" sengeheste.

- **Patienten vendes fra højre side til venstre side og ligger aldrig i flad position og altid på én flad vinge.**
 - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
 - Vinkel for sekundær vinge = 0°
 - Tid for flad position = 0 min.
 - Tid for venstre og højre position > 0 min.
 - Se afsnit 4.7.1; *Rækkefølge for automatisk program* som eksempel.
- **Patienten vendes fra højre side til venstre side og ligger aldrig i flad position og altid på en lidt hævet vinge (holderfunktion).**
 - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
 - Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
 - Tid for flad position = 0 min.
 - Tid for venstre eller højre position > 0 min.

Dette program kræver "høje" sengeheste.

- **Patienten vendes fra en side til flad position og tilbage til samme side og ligger altid på en flad vinge.**
 - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
 - Vinkel for sekundær vinge = 0°
 - Tid for flad position > 0 min.
 - Tid for venstre eller højre sideposition = 0 min.
- **Patienten vendes fra en side til flad position og tilbage til samme side og ligger altid på en let hævet vinge.**
 - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
 - Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
 - Tid for flad position > 0 min.
 - Tid for venstre eller højre sideposition = 0 min.

Dette program kræver "høje" sengeheste.

- **Begge vinger hævet til den samme vinkel uden flytning (omvendt kram).**
 - Vinkel for primær og sekundær vinge = 10°-12°
 - Tid for flad position = 0 min.
 - Tid for venstre og højre position > 0 min (de indstillede værdier er ikke relevante – se infotekst herefter).

6 VEDLIGEHOLDELSE

6.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse

! VIGTIGT!

- Service og vedligeholdelse af Careturner skal udføres sammen med sengen.
 - For detaljerede oplysninger om vedligeholdelsesprocedurer og tjeklister se brugsanvisning og / eller servicevejledning til sengen, der bruges i kombination med Careturner.
 - Vi anbefaler serviceeftersyn hver 12. måned.
 - Aktuator:** For at sikre at inderrøret forbliver smurt, må aktuatoren kun afvaskes, når stempelstangen er fuldt tilbagetrukket. Stempelstangen må ikke affedtes. Ved behov kan stempelstangen eftersmøres med fedt. Anvend kun LINAK specialfedt godkendt til formålet. Bestil vare-nr. 961510.

6.2 Rengøring og desinfektion



FORSIGTIG!

Risiko for smitte

- Tag forholdsregler og brug passende beskyttelsesudstyr.



VIGTIGT! Sikkerhedsinformation ved rengøring

- Ved rengøring af Careturner, skal fabrikantens rengøringsanvisning herunder følges. Anvendes andre rengøringsmetoder end dem, der er angivet af fabrikanten, kan det medføre stor risiko for beskadigelse af Careturners elektriske komponenter og øvrige dele.
 - Undgå at der kommer vand ind i de elektriske komponenter. Hvis der er mistanke om, at der er kommet vand i de elektriske dele, fjernes netstikket fra stikkontakten og der foretages en grundig test af alle elektriske dele inden Careturner anvendes igen.
 - Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.

Rengøringsmidler

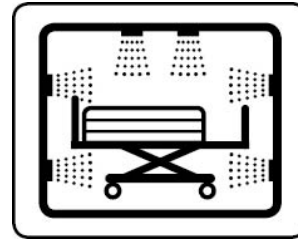
Der anvendes almindelige rengøringsmidler til at rengøre og vaske Careturner.

- Pulverlakerede overflader (vingerne) skal rengøres med rengøringsmidler med en PH-værdi i intervallet 5-9.
- Aktuatorer, håndbetjeningen, kontrolboks, og elektronik skal rengøres med rengøringsmidler med PH-værdi i intervallet 5-8.

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe materialerne, som Careturner består af, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler.
- Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.

Vask i anlæg



Caretur kan følge sengen i vaskeanlæg/maskine, men det er vigtigt at nedenstående overholdes:

- Caretur kontrolboks skal være slukket samt nødstopknappen skal være trykket ind. Der må ikke være lys i display inden vask.
- Ledninger, stik og propper er intakte og sidder fast, samt låsering er låst på stikpropper og aktuatorer.
- Sikre at låg på kontrolboks er lukket.
- Caretur skal være i plan (horisontal position).
- Alle aktuatorer/motorer skal være i indkørt position.

Vask i anlæg: Tid, temperatur og tryk.

- Vaskeprocessen må max. vare 10 minutter, eksklusiv efterfølgende afkøling i lufttemperatur i min. 12 minutter.
- Vask:** Tid: max. 4 minutter. Vandtemperaturen må ikke overstige 65° C i max 4 min eller 70° C i max. 2 min.
- Skyllning:** Tid: max. 3 minutter. Vandtemperaturen må ikke overstige 65° C i max. 3 min eller 85° C i max. 20 sek.
- Chok-afkøling med koldt vand efter vask er ikke tilladt.
- Tørring:** Tid: max. 3 minutter. Temperatur ved tørring må ikke overstige 65° C.
- Temperaturpåvirkning under rengøringsprocessen må ikke få overfladetemperaturen på Careturner til at stige eller falde hurtigere end 40° C/min.
- Afstanden mellem dysen og de elektriske dele skal være min. 100 mm.
- Afstanden mellem dysen og øvrige dele skal være min. 70 mm.
- Caretur funktioner skal afprøves efter vask.
- Alle elektriske dele og mekaniske funktioner tjekkes inden Careturner anvendes igen.
- Kontroller om der er skrammer eller anden skade på lakerede overflader. Reparer for at undgå rustudvikling.

Tæthed af Elektriske komponenter

- Caretur elektriske dele og håndkontrol er vandtætte efter IPX6W
- Caretur kontrolboks er vandtæt efter IP66
- Caretur er udviklet til vask i anlæg i henhold til EN 60601-2-52.

Betræk

Se vedhæftet mærkat på betrækket for detaljerede vaskeinstruktioner.

Sørg for, at skumstøtten fra fodenden af betrækket tages ud, før du lægger betrækket i en vaskemaskine.



VIGTIGT!

- Vi anbefaler udskiftning af betræk hver 12. måned eller når materiale er slidt op.

Manuel rengøringsmetode

Tør alle flader, håndbetjening og kontrolboks af med en våd opvredet klud eller en blød børste. Anvend et mildt rengøringsmiddel eller sæbe og vand. Maks. temperatur 40°C. Tør efter med en ren og tør klud.



VIGTIGT!

For oplysninger om rengøringsmetoder af sengen se instruktionerne i brugsanvisningen til OPUS 7.

Rengøringsintervaller



VIGTIGT!


Regelmæssig rengøring og desinfektion forbedrer jævn drift, øger levetiden og forhindrer smitte.

Rengør og desinficer produktet:

- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det anvendes til en ny bruger.

6.3 Batteri

Vi anbefaler, at batteriet efterses hver 6. måned:

- 1.** Løft begge vinger, og frakobl strømledningen.
- 2.** Tryk på TÆND/SLUK knappen  og sørg for, at begge vinger flytter til vandret position.

Vi anbefaler, at batteriet udskiftes efter 4 år. Ring til forhandleren/teknikeren med henblik på at få udskiftet batteriet. Udskiftning af batteri må kun udføres af teknisk uddannet personale.

Opbevaring



VIGTIGT!

Før opbevaring af Careturner skal det sikres, at systemet er helt slukket, og at der er trykket på nødstopknappen, så batteriet ikke aflades.

7 EFTER BRUG

7.1 Bortskaffelse af affald



FORSIGTIG!

Miljøfare

Enheden indeholder batterier. Dette produkt kan indeholde stoffer, der kan være skadelige for miljøet, hvis de bortskaffes på steder (deponeringsanlæg), som ikke er passende i henhold til lovgivningen.

- Bortskaf IKKE batterier i almindeligt husholdningsaffald.
- Batterier SKAL føres til et korrekt bortskaffelsessted. Returnering af batteriaffald kræves ifølge lov og er gratis.
- Bortskaf kun afladete batterier.
- For information om batteritype, se batterimærkning eller kapitel 9; *Tekniske data*.

Vær miljømæssig ansvarlig og genanvend dette produkt gennem dit genbrugsanlæg, ved afslutning af dets levetid.

Demonter produktet og dets komponenter, så de forskellige materialer kan adskilles og genanvendes individuelt.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballage skal være i overensstemmelse med lovgivningen og forskrifterne for håndtering af affald i hvert land. Kontakt dit lokale affaldshåndteringsfirma for information.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

- Alle elektriske dele skal afmonteres og bortskaffes som elektriske komponenter.
- Plastikdele skal afmonteres og sendes til forbrænding eller genbrug.
- Ståledele skal bortskaffes som affaldsmetaller.

7.2 Genbrugshjælpemiddel

Dette produkt er et genbrugshjælpemiddel. For at genbruge produktet til en ny bruger, skal du udføre følgende handlinger:

- Inspektion, rengøring og desinfektion som beskrevet under kapitel 6 *Vedligeholdelse*.

8 FEJLFINDING

8.1 Fejlfinding i det elektriske system

Fejl	Display (blinker i intervaller på 0,5 sekunder mellem to koder)		Akustisk signal	LED (blinker rødt)	Kommentar	Løsning
Blokering på motor VENSTRE Overbelastning af venstre motor	E01	E0	10 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA Når motoren forsøges aktiveret igen: 1 bip i 1 sek.	Venstre	Kun i automatisk tilstand (intet display, akustisk signal og blinkende LED i manuel tilstand)	Kontroller følgende på kablerne til og fra motoren: - Kablet er ikke beskadiget. - Kablet er koblet korrekt til motoren. - Kabelstikket er isat korrekt og er intakt.
Blokering på motor HØJRE Overbelastning af højre motor	E02	E0		Højre		
Batteritilstand: Strømsvigt ELLER Nødstopet er aktiveret	E03	E0	4 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA		- første akustiske signal ved frakobling fra strømforsyningen, - ELLER nødstopet er aktiveret. Systemet skifter til batteritilstand, og vingerne stopper med at bevæge sig og bliver i deres aktuelle position. - anden akustiske signal efter 20 min. - tredje akustiske signal efter 40 min. - Efter 60 min. skifter systemet til fejlen for lavt batteriniveau (E04).	Tilslut strømmen OG/ELLER deaktivér nødstopet for at oplade og kontrollere batteri (se kapitlet 6 <i>Vedligeholdelse</i> for at få flere oplysninger).
Lavt batteriniveau	E04	E0	4 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA		- første akustiske signal lyder, når der registreres lavt batteriniveau, - mens systemet er i batteritilstand. - Der lyder yderligere akustiske signal hvert 20. minut, indtil systemet slukkes for at spare batteristrøm til en CPR-sænkning.	
Systemet kan ikke tændes					Selvom systemet er koblet til strømforsyningen, kan det ikke tændes.	Kontroller, om nødstopet er aktiveret, og deaktivér det om nødvendigt.



Tryk på TÆND/SLUK knappen for at nulstille en FEJL, og prøv igen.
Hvis ovenstående ikke løser problemerne, skal du kontakte din forhandler.

8.2 Programmeringsfejl

Fejlvisning af forkert opsætning af værdier for program 1 eller 2.



Fejl	Display	Lydsignal	Kommentar
Program 1 eller 2	E40 i 4 sek.	2 bip på 5 sek. TIL og 1 sek. FRA	Indtræffer ved aktivering af program 1 eller 2 med forkert indstillede tidsværdier. Følgende kombination af tidsværdier for venstre, højre og flad position er defineret som forkert indstillet: - Alle tre tidsværdier = 0 min. - Kun én tidsværdi > 0 min./to tidsværdier = 0 min. - Hvis den ene side programmeres til 0 min og man vælger programmet til at starte med denne side.

9 TEKNISKE DATA

9.1 Egenskaber

Automatisk drift	Ja
Maks. vinkel i manuel tilstand	80°
Maks. vinkel i automatisk tilstand	Primær vinge = 40° Sekundær vinge = 12°
Vinkelværdier i automatisk tilstand	0°-40° (interval på +/-2°)
Tidsværdier i automatisk tilstand	0, 3, 10-180 min (intervaller på +/-10 min.)

9.2 Maks. belastning af Careturner

	Maks. brugervægt (forudsat at madrassens vægt ikke overstiger 20 kg)	150 kg
	Maks. vægt for sikker arbejdsbelastning (inklusive madras)	185 kg

Vægt for Careturner-komponenter

Hovedendearm (1 stk.)	3,7 kg
Fodendearm (1 stk.)	1,9 kg
Hovedmodul	19,3 kg
Komplet modul monteret på liggeflade	kg
Styreboks	2,5 kg
Samlet løsning	31,9 kg

9.3 Tilladte madrasstørrelser

Madrashøjde og sengehestenes kompatibilitet

! **VIGTIGT!**
Afhængigt af om patienten i en sideposition ligger på en flad vinge (vandret madras), ELLER om den vinge, som patienten ligger på, er hævet op til 12°, er der behov for forskellige kombinationer af madrasser og sengeheste (se det relevante diagram nedenfor).

! **VIGTIGT!**
Den samlede løsning af Careturner og OPUS 7-seng understøtter kun "fulde madrasser" og ikke "madrastforlængelsesstykke".

Patienten ligger på en flad sekundær vinge

Tilladt madrashøjde, når patienten ligger på en flad vinge (sekundær vinge = 0°).

Sengehest	Madrashøjde
STD. SENGEHEST	12-14 cm
HØJ SENGEHEST (med sengehestforhøjer)	17-19 cm

i I forhold til valg af sengeheste henvises der til OPUS 7-sengens brugsanvisning afsnit; *Sengeheste (tilbehør)*. Ved valg af madras er det vigtigt at sikre afstand fra overkant til madras til overkant af sengehest er minimum 22 cm - dette måles når Careturner er i plan.

Patienten ligger på en hævet sekundær vinge

Tilladt madrashøjde, når patienten ligger på en vinge, der er hævet op til 12° (sekundær vinge = 1-12°).

Sengehest	Madrashøjde
STD. SENGEHEST	12 cm
HØJ SENGEHEST (med sengehestforhøjer)	17 cm

Madrasbredde og -længde afhængigt af sengens bredde

Sengens bredde	Tilladt madrasbredde	Min. længde
80 cm	78-82 cm	200 cm
85 cm	82-85 cm	200 cm





i En opskåren madras anbefales.

9.4 Miljøforhold

	Opbevaring og transport	Betjening
Temperatur	-10°C til +50°C	+5°C til +40°C
Relativ luftfugtighed	20% til 75%	
Atmosfærisk tryk	800 hPa til 1060 hPa	

i Vær opmærksom på, at en seng, der har været opbevaret ved lave temperaturer, skal sengen nå en temperatur på mindst 5 grader, før den tages i brug.

9.5 Elektrisk system

Spændingsforsyning: Uin 230 spænding, AC, 50/60 Hz (AC = vekselstrøm).	
Maks. indgangsstrøm: lin maks. 1,5 ampere.	
Intermitterende (periodisk motordrift): Int. = maks. 10%, 2 min. TIL/18 min. FRA.	
Isoleringsklasse: KLASSE II 	
Anvendt del af type B:  Den anvendte del overholder de angivne krav om beskyttelse mod elektrisk stød iht. IEC60601-1. En anvendt del er en del af det medicinske udstyr, der er designet til at komme i fysisk berøring med patienten, eller en del, der sandsynligvis kommer i berøring med patienten.	
Batteritype: LP 12-0.8 (12 V 0.8AH) Forseglet blybatteri   Pb	
Konstant spændingsladning: • Standby-brug: 13,5-13,8 V • Cyklusbrug: 14.4-15.0 V • Indledende strøm: Mindre end 0,24 A	
Lydniveau: 44 dB(A)	
Beskyttelsesgrad: IPX6*, IP66** eller IPX6W*** Hovedmodulet, aktuatorerne og håndbetjeningen er beskyttet i henhold til IPxW6. Styreboksen er beskyttet i henhold til IP66.	
Styreboksen	1 (Eltjener-elektronik)
Aktuatorer (motor)	2 x LA23 (LINAK-system)
Håndbetjening	1 x HB8

* IPX6-klassificering betyder, at det elektriske system er beskyttet mod vandsprøjt fra alle retninger (ikke højt tryk).

** IP66-klassificering betyder, at det elektriske system er beskyttet mod højtryk vandstråler projiceret fra enhver retning og fuldt beskyttet mod støv og andre partikler, inklusive en vakuumforsegling.

*** IPX6W-klassificering betyder, at systemet er beskyttet mod kraftige vandstråler fra alle retninger og kan maskinvaskes.

10 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

10.1 Generelle oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Elektromedicinsk udstyr skal installeres og anvendes i overensstemmelse med oplysningerne om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i denne manual.

Dette produkt er testet og fundet i overensstemmelse med de tilladte grænser for elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til IEC/EN 60601-1-2 for klasse B udstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan indvirke på produktets funktionsdygtighed.

Ved andre apparater kan der forekomme interferens selv fra de lave niveauer for elektromagnetiske emissioner, der er tilladt i henhold til ovennævnte standard. For at afgøre, om det er emissionen fra dette produkt, der forårsager interferensen, kan dette produkt startes og stoppes. Hvis interferensen med det andet udstyr ophører, er det dette produkt, der er årsag til interferensen. I sådanne sjældne tilfælde kan interferensen reduceres eller afhjælpes på følgende måde:

- Placer apparaterne anderledes, flyt dem, eller øg afstanden mellem dem.

10.2 Elektromagnetisk emission

Vejledning og producentens erklæring

Dette produkt er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø som angivet nedenfor. Kunden eller patienten af dette produkt skal sørge for, at det anvendes i et sådant miljø.


Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø – vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe I	Dette produkt anvender udelukkende RF-energi til de interne funktioner. Dens RF-emissioner er derfor meget lave og burde ikke medføre interferens med andet elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse Bation	Dette produkt er egnet til brug i alle bygninger, herunder private hjem og bygninger, der er tilsluttet det offentlige lavspændingsnetværk, som forsyner bygninger, der anvendes til bopælsformål.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingsudsving/flickeremissioner IEC 61000-3-3	Opfylder kravene	


10.3 Electromagnetic Immunity

Vejledning og producentens erklæring

Dette produkt er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø som angivet nedenfor. Kunden eller patienten af dette produkt skal sørge for, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	Test-/ overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8kV ved kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV via luft	Gulve skal være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30%.
Hurtige elektriske overspændinger/strømstød IEC 61000-4-4	± 2 kV strømforsyningsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø.
Overspænding IEC 61000-4-5	± 1 kV ledning til ledning ± 2 kV ledning til jordforbindelse	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø.

Immunitetstest	53,423 mm	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsudsving i strømforsyningsledninger IEC 61000-4-11	< 0% U_T i 0,5 cyklus i trin på 45° 0% U_T i 1 cyklus 70% U_T i 25/30 cyklusser < 5% U_T i 250/300 cyklusser	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø. Hvis patienten af dette produkt kræver uafbrudt brug under strømafbrydelser, anbefales det, at produktet tilsluttes en nødstrømsforsyning (UPS) eller et batteri. U_T er netspændingen før testniveauet.
Netfrekvens-magnetfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Netfrekvensmagnetfeltet skal være på samme niveau som ved anvendelse i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Ledningsbåren RF IEC 61000-4-6 Feltbåren RF IEC 61000-4-3	3V 150 kHz til 80 Mhz 6V på ISM- og amatørradio-frekvensbånd 10 V/m 80 Mhz til 2,7 GHz Testspecifikationer på 385 MHz-5785 MHz vedrørende immunitet over for trådløst RF-kommunikationsudstyr kan ses i tabel 9 i IEC 60601-1-2:2014	Feltstyrker fra faste sendere som f.eks. stationer til mobil- og trådløse telefoner, mobilradioer, amatørradioer, AM- og FM-radioudsendelser og tv-udsendelser kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. Hvis det elektromagnetiske miljø forårsaget af faste RF-sendere skal vurderes, anbefales det at få foretaget en elektromagnetisk måling på stedet. Hvis den målte feltstyrke på det sted, hvor dette produkt anvendes, overstiger det gældende RF-overensstemmelsesniveau, der er angivet ovenfor, bør dette produkt overvåges nøje for at kontrollere, at det fungerer normalt. Hvis produktet ikke fungerer normalt, bør der tages yderligere forholdsregler, f.eks. ved at flytte dette produkt eller vende det i en anden retning. Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol:  Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr må ikke bruges tættere end 30 cm på nogen del af dette produkt, inklusive kabler.


 Der kan forekomme situationer, hvor disse retningslinjer ikke gælder. Elektromagnetisk strålingsspredning påvirkes af absorption og refleksion fra bygninger, genstande og mennesker.

10.3.1 Testspecifikationer for immunitet mod trådløst RF-kommunikationsudstyr

IEC 60601-1-2:2014 – Tabel 9

Testfrekvens (MHz)	Bånd ^{a)} (MHz)	Service ^{a)}	Modulation ^{b)}	Maks. strøm (W)	Afstand (m)	Immunitetsniveau (V/m)
385	380-390	TETRA 400	Impulsmodulation ^{b)} 18 Hz	1.8	0.3	27
450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz afvigelse 1 kHz sine	2	0.3	28
710 745 780	704-780	LTE Band 13,17	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	0.2	0.3	9
810 870 930	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Impulsmodulation ^{b)} 18 Hz	2	0.3	28
1720 1845 1970	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	2	0.3	28

Testfrekvens (MHz)	Bånd ^{a)} (MHz)	Service ^{a)}	Modulation ^{b)}	Maks. strøm (W)	Afstand (m)	Immunitetsniveau (V/m)
2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	2	0.3	28
5240 5500 5785	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	0.2	0.3	9

 Hvis det er nødvendigt for at opnå immunitet testniveau kan afstanden mellem den transmitterende antenne og medicinsk elektrisk udstyr eller system reduceres til 1 m. Testafstanden på 1 m er tilladt af IEC 61000-4-3.

a) For nogle tjenester er kun uplink-frekvenserne inkluderet.

b) Bærebølge skal justeres ved hjælp af et firkantsbølgesignal i en 50% driftscyklus.

c) Som et alternativ til FM-modulering kan 50% pulsmulering ved 18 Hz anvendes, fordi selv om det ikke repræsenterer faktisk modulation, ville det være værste tilfælde.

Forhandler Danmark



able nordic a/s
Mågevej 16
8370 Hadsten
Danmark

Tlf. (+45) 86 98 24 99
kr@ablenordic.dk
www.ablenordic.dk



Careturner A/S
Lyskær 8B
2730 Herlev
Danmark

ABLMAOP7200821 2021-09-01



www.careturner.com
info@careturner.com

